Original designation: Song 1 of Milerum Series

Title: Hunting Song

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: A Tanganekald hunting song which was a great favourite at corobori gatherings. As many as 50 or 60 men would sing it together.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 2 of Milerum series

Title: Song From the Murray River

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: Wax cylinder

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

Reproductions made:

Comments: Jeralde song - details not obtained

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,

Text: Published, Trans. Roy. Soc. S.A., Vol. lxi, 1937, p. 120

S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 4 of Milerum series

Title: Song to Force a Widow to Remarry

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: (original) S. A. Museum

Reproductions made: original played only once to make working copy

Comments: A [ˈtʊnari] of the type called [ˈmantuˈmɑŋgari] of the Tanganekald people. It was sung by men of the [ˈkɑŋaˈlinjeri] = [ˈpɑŋkʊˈmanke] clan as a threat to a widow [maimuri] who was dallying, and refusing to go to the properly selected man to whom she had been promised by them.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 4 of Milerum series

Title: Song to Force a Widow to Remarry

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December 1937

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

Where lodged: original

Reproductions made:

Comments: A ['tunari] of the type called ['mantu'mangari] of the Tanganekald people. It was sung by men of the ['Kaŋa'linjeri] = ['Panku'manke] clan as a threat to a widow [maimurj] who was dallying, and refusing to go to the properly selected man to whom she had been promised by them.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Original designation:</strong></th>
<th>Song 5 of Milerum series</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Title:</strong></td>
<td>The Meintank Answer to the Tatiara Song</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Contributor:</strong></td>
<td>Milerum</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Tribe:</strong></td>
<td>Tanganeikald</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Locality:</strong></td>
<td>South East of South Australia</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Date:</strong></td>
<td>December, 1932</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Recorder:</strong></td>
<td>Norman B. Tindale</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Type of Record:</strong></td>
<td>12&quot; Acetate Disc - double sided</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Recording data:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Classification:</strong></td>
<td>Song</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Where lodged:</strong></td>
<td>S. A. Museum</td>
</tr>
<tr>
<td>(original)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Reproductions made:</strong></td>
<td>original only played once to make working copy</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Comments:</strong></td>
<td>This [‘pele’kawi], or [‘weritjin] song is sung in the modified Potaruwutj-Tangane language of the Meintank tribe. It is a reply, in the form of a slander, to the previous song.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Sources:</strong></td>
<td>Tindale, South East of South Australia Notebook,</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Text:</strong></td>
<td>Published, Trans. Roy. Soc. S.A., vol. lxi, 1937, p.118 - see attached</td>
</tr>
</tbody>
</table>

S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 6 of Milerum series

Title: Song Condemning the Tanganekald

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: This is a ['pele'kawi], or song of accusation and challenge, sung in the Tatiara language. It was composed and sung originally by ['Tungu'ganinj], known to the Tangane people as ['Don'a'ganinj], a ['Wepulprap] tribe native of the Tatiara district.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 7 of Milerum Series

Title: Tangane Song Which Embittered the Quarrel

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: Original only played once to make working copy

Comments: This is a [‘pele‘kawi] song of the Tangane tribe, directed against the Tatiara tribe. It accused them of the ill-treatment of women given in marriage.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 8 of Milerum Series

Title: Song to make a widow behave.

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekeald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum (original)

Reproductions made: originals only played once to make working copy

Comments: A ['tunari] of the type called ['mantu'mangari], or "caution," of the Raminjeri people of Goolwa. It is sung when a widow appears too anxious to remarry. The words are in the Raminjeri language.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 9 of Milerum Series

Title: Mimikur or Bullroarer Song

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganeckald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12” Acetate Disc - double sided

Recording data: 

Classification: Song

Where lodged: (original) S. A. Museum

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: This song belongs to the people of the Meintank [‘Meint’airk] tribe, who lived in the inland scrub country [‘lerami] south-east of Salt Creek. It is a song of Milerum’s mother’s tribe. Only the first part was translated.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 10 of Milerum series

Title: Storm Song

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: This is "A very old song of the Tangane tribe. It tells of stormy weather, and warns people against the practices of evil magic. Stormy weather is the proper time for the bad men to sneak about [tampun] with a poison bone."

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,

Original designation: Song 11 of Milerum series.

Title: A Dream-Time Song.

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc – double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: (original) S. A. Museum

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: This is one of a series of Tanganekald songs about ancient times.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,

Original designation:  Song 12 of Milerum series

Title:  A Second Dream Song

Contributor:  Milerum

Tribe:  Tanganekald

Locality:  South East of South Australia

Date:  December, 1932

Recorder:  Norman B. Tindale

Type of Record:  12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification:  Song

Where lodged:  (original)  S. A. Museum

Reproductions made:  original only played once to make working copy

Comments:  This old ['pekere 'tunjar] of the Tangane was sung a "long time ago," and the word for word meaning is somewhat obscure owing to the archaic words it contains.

Sources:  Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 13 of Milerum Series

Title: Death Fear Song

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: This is a ['peika 'bak:i 'tunar], or "death fear," or "death approach" song. It was said to have been sung when the ['muk:uwalin] or ['merki] (smallpox) epidemic came to the tribe several generations ago, and was taught to Milerum by ['Kal'murinjeri], a man of the ['Kan'geilinjeri] clan at ['Kalmurung], the Needles near McGrath Flat.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 14 of Milerum Series

Title: Whale Song

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganeikald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: The [‘kondoli ‘tunar], or whale song, belongs to the Raminjeri tribespeople at Encounter Bay, and is sung in the Raminjeri language

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,
Original designation: Song 15 of Milerum series - Song of Wati's Fight

Title: Song of Wati’s Fight

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: This is an epic of the Potaruwutj people, and the words are in the language of the tribe. The song is thought to have originated as a corobori some three generations ago. It recounts the adventures of Wati.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 16 of Milerum series

Title: Song of Wati's Victory

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: (original) S. A. Museum

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments:

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 17 of Milerum Series

Title: Growling Song

Contributor: Milerum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: original only placed once to make working copy

Comments: This song is sung when men are growling and working themselves into a modd to pick up their waddies for combat. It was used during a series of fights which were caused by a woman ['Paŋ'gelinjeri], whose name appears frequently in Tangane tradition.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 18 of Milurum series

Title: Maramandangunuru's Combat

Contributor: Milurum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: 12" Acetate Disc - double sided

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: A ['tunari] of the Tangane Tribe. It is an old song and is sung in an archaic form of Tangane. ['Mara'manda'yunuru], the hero, was a legendary being who made songs about Ngurunderi ['qu'runeri] the greatest of the ancestors of the Murray River people. One of his songs follows.

Sources: Tindale, South East of South Australian Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.
Original designation: Song 19 of Milurum Series

Title: A Song About Ngurunderi

Contributor: Milurum

Tribe: Tanganekald

Locality: South East of South Australia

Date: December, 1932

Recorder: Norman B. Tindale

Type of Record: Acetate Disc, 12" - double sided

Recording data:

Classification: Song

Where lodged: S. A. Museum

(original)

Reproductions made: original only played once to make working copy

Comments: This Tangane song was made by [‘Mara’manda’nyunuru], the hero of the previous song, whose country was [‘Punanditjin], south of Cooamut Well, on the coast side of the Cowong.

Sources: Tindale, South East of South Australia Notebook,


S. A. Museum - Speech and Sound Collections.